

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русской филологии и культуры им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины
Теория и практика устного и письменного перевода

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. Туганова С.В. (Кафедра контрастивной лингвистики, Высшая школа русской филологии и культуры им Льва Толстого), SVTuganova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3	Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).

Должен уметь:

Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.

Владеет жанрами устной и письменной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.

Должен владеть:

Владеет навыками самостоятельного создания текстов разных типов.

Демонстрирует интегративные умения, необходимые для участия в академических и профессиональных дискуссиях, представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.04.05 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.01 "Филология (Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий))" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 1 курсе в 1, 2 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 37 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 35 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная рабо- та
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лаборато- рные работы, всего	Лаборато- рные в эл. форме	
1.	Тема 1. В мире перевода	1	0	0	4	0	0	0	4
2.	Тема 2. Виды письменного перевода текстов	1	0	0	4	0	0	0	0
3.	Тема 3. Основные лексические вопросы перевода	1	0	0	2	0	0	0	4
4.	Тема 4. Лексические трансформации при переводе	1	0	0	2	0	0	0	2
5.	Тема 5. Основные грамматические вопросы перевода	1	0	0	2	0	0	0	0
6.	Тема 6. Синтаксические трансформации	1	0	0	2	0	0	0	4
7.	Тема 7. Стилистические особенности перевода	1	0	0	2	0	0	0	4
8.	Тема 8. Развитие навыков устного последовательного перевода	2	0	0	6	6	0	0	6
9.	Тема 9. Двусторонний последовательный перевод	2	0	0	6	6	0	0	6
10.	Тема 10. Элементы синхронного перевода	2	0	0	6	6	0	0	5
	Итого		0	0	36	18	0	0	35

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. В мире перевода

Профессия переводчика. Переводческая этика. Культура речи переводчика. Скороговорки для тренировки речи в работе переводчика. Предпереводческий анализ текста. Анализ текста с точки зрения контента, формата, трудозатрат. Общая классификация текстов для перевода. Особенности перевода специальных текстов.

Тема 2. Виды письменного перевода текстов

Письменный перевод. Введение в специальность. Место и роль письменного переводчика на современном рынке. Дословный перевод. Литературный перевод. Полный перевод. Реферативный и аннотационный переводы. Функциональный перевод. Выбор способа перевода в зависимости от цели. Уровень предложения и целого текста. Уровни эквивалентности перевода. Разбор и анализ текстов с использованием разных способов перевода.

Новые информационные технологии в переводческой деятельности.

Инструкция по использованию CAT-программ.

Тема 3. Основные лексические вопросы перевода

Установление значения слова. Словарное значение, контекстуальное значение. Неологизмы. Заимствования. Интернациональные слова и "ложные друзья" переводчика. Сокращения. Звуковые подобию. Эвфемизмы. Фразеология. Многофункциональные слова. Полисемия. Передача имен собственных. Перевод словосочетаний и заголовков.

Тема 4. Лексические трансформации при переводе

Конкретизация. Генерализация. Нахождение более узкого и обобщенного значения слова. Антонимический перевод. Причины несоответствия между утвердительными и отрицательными предложениями. Смысловое развитие. Переосмысление предложения. Целостное преобразование. Компенсация. Безэквивалентная лексика, поиск аналога. 3

Тема 5. Основные грамматические вопросы перевода

Изменение структуры предложения при переводе. Передача артикля. Пассивный залог. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Перевод причастия и причастных оборотов. Герундий и герундиальные обороты. Перевод форм сослагательного наклонения. Перевод эмфатических конструкций разных типов и модальных глаголов. Лексико-грамматические трансформации в письменном переводе.

Тема 6. Синтаксические трансформации

Перевод монорем и дирем. Номинализация. Номинализация определения, номинализация глагольного сказуемого, восстановление существительного при подлежащем. Членение и объединение высказываний при переводе. Правила членения высказываний при переводе. Объединение высказываний. Глагольные формы английского языка. Синтаксические связи русского языка.

Тема 7. Стилистические особенности перевода

Официальный стиль речи. Нейтральный стиль. Разговорный стиль. Научный стиль. Перевод художественных средств. Средства интенсификации, их перевод. Сохранение иронии при переводе. Контраст и антитеза. Аллегоричность. Перевод стилистических особенностей газетных заголовков. Перевод ФЕ. Аналог, эквивалент, объяснение. Стилистические ошибки.

Тема 8. Развитие навыков устного последовательного перевода

Развитие навыков устного последовательного перевода. Устный последовательный перевод. Последовательный перевод. Классификация видов (подвидов) устного перевода. Характеристики устного перевода. Развитие памяти. Устройство памяти. Психологические механизмы памяти. Мнемотехники, упражнения для тренировки памяти. Переводческая скоропись. Сокращенная буквенная запись, индексация, аббревиация, цифровое обозначение, символизация. Принципы и приемы ведения записи.

Тема 9. Двусторонний последовательный перевод

Публичные выступления. Публичная речь и ораторская речь. Пять компонентов публичной речи: зачин, вступление, содержание, заключение, концовка речи. Языковые средства, используемые в публичной речи. Правила поведения переводчика при устном последовательном переводе публичной речи. Переговоры. Работа гидом-переводчиком.

Тема 10. Элементы синхронного перевода

Особенности синхронного перевода. Односторонний и двусторонний перевод. Перевод на родной язык и перевод на иностранный язык. Перевод "с листа", перевод "на слух". Шушутаж. Посегментный или пофразовый перевод. Кратковременная память переводчика-синхрониста. Первые шаги в синхронном переводе. Облачные платформы для синхронного перевода.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

American Translators Association - <https://www.atanet.org>

подкаст Европейской Комиссии о работе устных переводчиков - <http://dginterpretation.podbean.com/>

Презентации по переводу - <https://prezi.com/user/3zhyockp81i-/>

Сайт для переводчиков - <http://cotranslate.net/>

Словарь Multitran - <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Город переводчиков - <http://www.trworkshop.net/>

Материалы для переводчиков - http://rfcmd.com/index.php?id=213&Itemid=4&option=com_content&view=article

Перевод и профессия переводчика - <http://translation-blog.ru/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Целью практических занятий является последовательное овладение лексическими и грамматическими приемами перевода текста. Студенты изучают соответствующие приемы передачи содержания текстов английского языка на русский и наоборот на примере текстов из сферы образования, общественной жизни, масс-медиа.
самостоятельная работа	Предполагает подготовку к практическим занятиям в виде повторения и закрепления основных лексико-грамматических трансформаций, самостоятельного чтения литературы из разных областей (общественно-политических) как на родном языке, так и на английском, регулярного выполнения упражнений на отработку навыков перевода.
зачет	Зачет предполагает ответ на теоретический вопрос и выполнение практического задания (перевод текста) с использованием соответствующих лексико-грамматических трансформаций и предметной лексики. Зачет считается сданным, если студент справился с обоими испытаниями и не допустил существенных ошибок.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе "Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.04.05 Теория и практика устного и письменного перевода

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

Основы общей теории перевода и переводческой деятельности, Семенов, Аркадий Львович, 2008г., экз. 18

Современные информационные технологии и перевод, Семенов, Аркадий Львович, 2008г., экз. 68

Яшина, Н. К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. К. Яшина. ? 3-е изд., стер. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 72 с. - ISBN 978-5-9765-0740-1
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=463557>

Моисеева, И. Ю. Устный перевод : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. - Оренбург : ОГУ, 2018. - 105 с. - ISBN 978-5-7410-2183-5. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/159845> (дата обращения: 08.10.2021).

Безрукова, Н. Н. Основы устного перевода (английский язык) : учебное пособие / Н. Н. Безрукова, Е. В. Заюкова. - Барнаул : АлтГПУ, 2021. - 121 с. - ISBN 978-5-88210-984-3. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/176490> (дата обращения: 08.10.2021).

Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык) : учебное пособие / Н. Н. Безрукова. - Барнаул : АлтГПУ, 2019. - 256 с. - ISBN 978-5-88210-941-6. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/139200> (дата обращения: 08.10.2021).

Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баченко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/119406> (дата обращения: 08.10.2021).

Дополнительная литература:

Грамматические аспекты перевода, Сулейманова, О.А.; Беклемишева, Н.Н., 2010г., экз. 3

Перевод с английского на русский, Голикова, Жанна Анатольевна, 2008г., экз. 49

Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. В. Терехова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 320 с. - ISBN 978-5-89349-955-1 <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455859>

Иеронова, И. Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству : монография / И. Ю. Иеронова. - Калининград : БФУ им. И.Канта, 2007. - 230 с. - ISBN 978-5-88874-886-2. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/13187> (дата обращения: 08.10.2021).

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.04.05 Теория и практика устного и письменного перевода

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.